

Alte Drucke

Grammatica Portugueza

Para O Uso Da Escola Portugueza De Trangambar

Convem A Saber, As Conjugações Dos Verbos Regulares E Irregulares

Trangambar, 1733

Capitulo Primeiro. Dos Verbos Substantivos E Auxiliares.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-155368



CAPITULO PRIMEIRO.

DOS VERBOS SUBSTANTIVOS E AUXILIARES.

LIÇAM I.

CONJUGAÇÃO DO VERBO SUBSTANTIVO

SER.

Portuguez.

Italiano.

INDICATIVO.

Presente.

Singular.

Eu sou

Tu es

Elle he

Io sono

Tu sei

Egli è.

Plurar.

Nós somos

Vós sois

Elles são

Noi siamo

Voi siete

Eglino sono.

Imperfeito.

Singular.

Eu era

Tu eras

Elle era

Io ero

Tu eri

Egli era.

Plurar.

Nos éramos

Vós éreis

Elles eram

Noi eramo

Voi erate

Eglino erano.

A

Perfei-

Portuguez.

Italiano.

Perfeito.

Singular.

Eu fuy
Tu foste
Elle foy

Io fui
Tu fosti
Egli tu.

Plurar.

Nós fomos
Vós fostes
Elles fôrao

Noi fummo
Voi foste
Eglino furono.

Plusquamperfeito.

Singular.

Eu fôra
Tu fôras
Elle fôra.

Plurar.

Nós fôramos
Vós fôreis
Elles fôrao.

Futuro.
Singular.

Eu ferêi
Tu ferás
Elle ferá

Io farò
Tu farai
Egli farà.

Plurar.

Nós ferêmos
Vós ferêis
Elles feráo

Noi faremo
Voi farete
Eglino faranno.

IMPERATIVO.

Presente.

Singular.

Sé tu

Sia tu.

Plurar.

Sede

Portuguez.

Italiano.

Sede vós

Siáte voi.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Singular.

Eu seja

Io sia

Tu sejas

Tu sia

Elle seja

Egli sia.

Plurar.

Nós sejámos

Noi siámo

Vós sejais

Voi siáte

Elles sejaõ

Eglino siano.

Imperfeito primeiro.

Singular.

Eu fosse

Io fossi

Tu fosses

Tu fossi

Elle fosse

Egli fosse.

Plurar.

Nós fôssemos

Noi fossimo

Vós fôsseis

Voi foste

Elles fôssem

Eglino fosserò.

Imperfeito segundo.

Singular.

Eu fóra

Tu fóras.

Elle fóra.

Plurar.

Nós fóramos

Vós fóreis

Elles fóraõ.

Imperfeito futuro.

Singular.

Eu seria

Io farei

Tu seri-

Conjugação do

Portuguez.

Tu serias

Elle seria

Plurar.

Nós seríamos

Vós serieis

Elles seriaõ

Italiano.

Tu saresti

Egli sarebbe.

Noi faremmo

Voi fareste

Eglino farebbero.

Futuro.

Singular.

Eu for

Tu fóres

Elle for.

Plurar.

Nós fórmos

Vós fórdes

Elles fórem.

INFINITIVO.

Presente.

Ser

Essere.

Gerundio.

Sendo

Essendo.

LIÇAM II.

CONJUGAÇÃO DO VERBO SUBSTANTIVO

ESTAR.

Portuguez.

Castelhano.

INDICATIVO.

Presente.

Singular.

Eu estou

Tu estás

Elle está

Yo estoy

Tu estás

El está.

Plurar.

Nos está.

Verbo Estar.

3

Portuguez.

Nós estamos

Vós estais

Elles estão

Castelhano.

Nos estamos

Vos estais

Ellos estan.

Imperfeito.

Singular.

Eu estava

Tu estavas

Elle estava

Yo estava

Tu estavas

El estava.

Plurar.

Nós estávamos

Vós estáveis

Elles estavam

Nos estábamos

Vos estades

Ellos estavan.

Perfeito.

Singular.

Eu estive

Tu estiveste

Elle esteve

Yo estuve

Tu estuviste

El estuvo.

Plurar.

Nós estivemos

Vós estivestes

Elles estiverão

Nos estuvimos

Vos estuvistes

Ellos estuvieron.

Plusquamperfeito.

Singular.

Eu estivera

Tu estiveras

Elle estivera

Yo estuviera

Tu estuvieras

El estuviera.

Plurar.

Nós estivéramos

Vós estivéreis

Elles estiverão

Nos estuvieramos

Vos estuvierades

Ellos estuvieran.

Futuro.

Singular.

A 3

Eu esta-

Portuguez.	Castelhano.
Eu estarei	Yo estaré
Tu estarás	Tu estarás
Elle estará	El estará.
Plurar.	
Nós estaremos	Nos estaremos
Vós estareis	Vos estareis
Elles estarão	Ellos estaran.

IMPERATIVO.

Presente.

Singular.

Está tu

Está tú.

Plurar.

Estái vós

Estad vós.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Singular.

Eu esteja

Yo esté

Tu estees

Tu estés

Elle esteja

El esté.

Plurar.

Nós estejamos

Nos estemos

Vós estejais

Vos esteis

Elles estejam

Ellos esten.

Imperfeito primeiro.

Singular.

Eu estivesse

Yo estuviese

Tu estuvesses

Tu estuvieses

Elle estivesse

El estuviese.

Plurar.

Nós estivessemos

Nos estuviésemos

Vós estivesseis

Vos estuviessedes

Elles estivessem

Ellos estuviesen.

Imper-

Portuguez.

Castelhano.

Imperfeito segundo.

Singular.

Eu estiverá

Yo estuviera

Tu estiverás

Tu estuvieras

Elle estiverá

El estuviera.

Plurar.

Nós estiveramos

Nos estuvieramos

Vós estiveréis

Vos estuvierades

Elles estiverão

Ellos estuvieran.

Imperfeito futuro.

Singular.

Eu estaria

Yo estaría

Tu estarias

Tu estarias

Elle estaria

El estaría.

Plurar.

Nós estaríamos

Nos estaríamos

Vós estariéis

Vos estariades

Elles estariam

Ellos estarian.

Futuro.

Singular.

Eu estiver

Yo estuviere

Tu estiveres

Tu estuvieres

Elle estiver

El estuviere.

Plurar.

Nós estivermos

Nos estuviérmos

Vós estiverdes

Vos estuviérdes

Elles estiverem

Ellos estuvieren.

INFINITIVO.

Presente.

Estar

Estar.

Gerundio.

Estando

Estando.

A 4

LICAM

CONJUGAÇÃO DO VERBO AUXILIAR HAVER.

Portuguez.

Françez.

INDICATIVO.

Presente.

Singular.

Eu hey

Tu has

Elle ha

J' ai

Tu as

Il a.

Plurar.

Nós hémos, ou havémos

Vós heis, ou havéis

Elles hão,

Nous avons

Vous avez

Ils ont.

Imperfeito.

Singular.

Eu havia

Tu havias

Elle havia

J' avois

Tu avois

Il avoit.

Plurar.

Nós havíamos

Vós havíeis

Elles haviaõ

Nous avions

Vous aviez

Ils avoient.

Perfeito.

Singular.

Eu houve

Tu houverie

Elle houve

J' eus

Tu eus

Il eût.

Plurar.

Nós houvermos

Vós houverdes

Nous eûmes

Vous eûtes

Elles hou-

Portuguez.

Francez.

Elles houverão

Ils eurent.

Plusquamperfeito.

Singular.

Eu houverá

Tu houverás

Elle houverá.

Plurar.

Nós houveramos

Vós houveréis

Elles houverão.

Futuro imperfeito.

Singular.

Eu haveréi

Tu haverás

Elle haverá

Plurar.

Nós haveremos

Vós haveréis

Elles haverão

J' aurai

Tu auras

Il aura.

Nous aurons

Vous aurez

Ils auront.

Futuro perfeito.

Singular.

Eu teréi havido

Tu terás havido

Elle terá havido

Plurar.

Nós teremos havido

Vós teréis havido

Elles terão havido

J' aurai eu

Tu auras eu

Il aura eu.

Nous aurons eu

Vous aurez eu

Ils auront eu.

IMPERATIVO.

Presente.

Singular.

Há tu

Aye tu.

A s

Plurar.

Portuguez.

Francez.

Plurar.

Havéi vós

Ayez vous.

CONJUNCTIVO.

Pre sente.

Singular.

Eu hája

J' aye

Tu hajas

Tu ayes

Elle hája

Il ait.

Plurar.

Nós hajámos

Nous ayons

Vós hajáis

Vous ayez

Elles hájaõ

Ils ayent.

Imperfeito primeiro.

Singular.

Eu houvésse

J' eusse

Tu houvesses

Tu eusses

Elle houvésse

Il eût.

Plurar.

Nós houvéssemos

Nous eussions

Vós houvésseis

Vous eussiez

Elles houvéssem

Ils eussent.

Imperfeito segundo.

Singular.

Eu houvéra

Tu houvéras

Elle houvéra.

Plurar.

Nós houvéramos

Vós houvéreis

Elles houvéraõ.

Imperfeito futuro.

Singular.

Eu ha-

Portuguez.	Francez.
Eu haveria	Je' aurois
Tu haverias	Tu aurois
Elle haveria	Il auroit.
Plurar.	
Nós haveríamos	Nous aurions
Vós haverieis	Vous auriez
Elles haveriaõ	Ils auroient.

Futuro.
Singular.

Eu houver
Tu houveres
Elle houver.

Plurar.

Nós houvermos
Vós houverdes
Elles houverem.

INFINITIVO.

Presente.

Haver Avoir.

Perfeito.

Ter havido Avoir eu.

Gerundio.

Havendo Ayant.

Supino.

Havido Eu.

LICAM IV.

CONJUGAÇÃO DO VERBO AUXILIAR
TER.

Portuguez. Dinamarquez.

INDICATIVO.

Presente.

Singular.

Eu te-

Portuguez.

Eu tenho

Tu tens

Elle tem

Plurar.

Nós temos

Vós tendes

Elles tem

Imperfeito.

Singular.

Eu tinha

Tu tinhas

Elle tinha

Plurar.

Nós tínhamos

Vós tinheis

Elles tinham

Perfeito.

Singular.

Eu tive

Tu tiveste

Elle teve

Plurar.

Nós tivemos

Vós tivestes

Elles tiveram

Plusquamperfeito.

Singular.

Eu tivera

Tu tiveras

Elle tivera

Plurar.

Nós tivéramos

Dinamarquez.

Jeg have

Du have

Hand have.

Vi have

I have

De have.

Jeg havde

Du havde

Hand havde.

Vi havde

I havde

De havde.

Jeg have haft

Du have haft

Hand have haft.

Vi have haft

I have haft

De have haft.

Jeg havde haft

Du havde haft

Hand havde haft.

Vi havde haft

Vós ti-

Portuguez.
Vós tivereis
Elles tiverão

Dinamarquez.
i havde have
De havde have.

Futuro imperfecto.

Singular.

Eu terêi
Tu terás
Elle terá

Jeg skal have
Du skal have
Hand skal have.

Plurar.

Nós terémos
Vós teréis
Elles terão

Vi skal have
I skal have
De skal have.

Futuro perfeito.

Singular.

Eu terêi tido
Tu terás tido
Elle terá tido

Jeg skal have have
Du skal have have
Hand skal have have.

Plurar.

Nós terémos tido
Vós teréis tido
Elles terão tido

Vi skal have have
I skal have have
De skal have have.

IMPERATIVO.

Presente.

Singular.

Tem tu

Har du.

Plurar.

Tênde vós

Haver i.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Singular.

Eu tenha
Tu tenha
Elle tenha

Jeg have
Du have
Hand have.

Plurar.

Portuguez.

Dinamarquez.

Plurar.

Nós tenhamos

Vi have

Vós renháis

I have

Elles tenhaõ

De have.

Imperfeito primeiro.

Singular.

Eu tivêsse

Jeg havde

Tu tivêsses

Du havde

Elle tivêsse

Hand havde.

Plurar.

Nós tivêssemos

Vi havde

Vós tivêsseis

I havde

Elles tivêsem

De havde.

Imperfeito segundo.

Singular.

Eu tivéra

Jeg havde

Tu tivéras

Du havde

Elle tivéra

Hand havde.

Plurar.

Nós tivéramos

Vi havde

Vós tivéreis

I havde

Elles tivéraõ

De havde.

Imperfeito futuro.

Singular.

Eu teria

Jeg ſkulde have

Tu terias

Du ſkulde have

Elle teria

Hand ſkulde have.

Plurar.

Nós teríamos

Vi ſkulde have

Vós terieis

I ſkulde have

Elles teriaõ

De ſkulde have.

Futuro

Portuguez.

Dinamarquez.

Futuro.
Singular.

Eu tivér

Jeg skal have

Tu tivéres

Du skal have

Elle tivér

Hans skal have.

Plurar.

Nós tivérmos

Vi skulle have

Vos tivérdes

I skulle have

Elles tivérem

De skulle have.

INFINITIVO.

Presente.

Ter

At have.

Perfeito.

Ter tido

At have haft.

Gerundio.

Tendo

Havendes.

Supino.

Tido

Haft.

CAPITULO SEGUNDO.

DOS VERBOS REGULARES.

LIÇAM I.

A PRIMEIRA CONJUGAÇÃO,
que he dos Verbos que se acabão
em AR.

Portuguez.

Tudesco.

INDICATIVO.

Presente.

Singular.

Eu ándo

Ich wandle

Tu ánt-